

Dermagiq® Proct

Gebruiksaanwijzing

Product

Dermagiq® Proct perianale zalf
Dermagiq® Proct perianale zalf (tube 15 gram) bij oppervlakkige wondjes en jeuk rondom de anus

Ingrediënten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Productbeschrijving

Dermagiq® Proct perianale zalf is een goed smeerbare zalf voor de behandeling van oppervlakkige wondjes en kloven rondom de anus, bijvoorbeeld als gevolg van aambeien. Dermagiq® Proct perianale zalf bestaat uit een verzorgende zalf in combinatie met zuivere, enzymrijke honing. Door de specifieke samenstelling werkt de zalf verzachtend en Herstellend. Dermagiq® Proct perianale zalf beschermt oppervlakkige wondjes tegen infecties. Dermagiq® Proct perianale zalf geeft na aanbrengen een licht koelend effect en werkt jeukstillend.

Indicatie

Dermagiq® Proct perianale zalf is geschikt voor alle leeftijden en kan worden toegepast bij:

- Oppervlakkige (geïnfecteerde) wondjes rondom de anus.
- Anale fissuren (kloofjes).
- Irritaties en jeuk rondom de anus als gevolg van o.a. aambeien.
- Geïrriteerde huid door bv incontinentie of obesitas.

Wijze van toepassing

- Schroef het witte dopje van de tube.
- Draai het dopje om.
- Open de tube door de punt van het dopje door de tubeopening te drukken.
- Breng een hoeveelheid zalf aan op uw vingertop.
- Breng deze aan rondom en op de te behandelen plaats. Masseer de zalf licht in.
- Indien mogelijk volledig afdekken met een secundair wondverband.
- De zalf twee tot vier keer per dag aanbrengen.

Contra indicaties

Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten.

Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

Bijwerkingen

- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Laat de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wond/huid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de tube te openen. Dit kan leiden tot het loskomen van stukjes van het afsluitmembraan en tot ongemak bij het gebruik.

Bewaarcondities

Bewaren tussen 4 °C en 30 °C.

Instructions for use

Product

Dermagiq® Proct perianal ointment
Dermagiq® Proct perianal ointment (tube, 15 gram) is intended for superficial wounds and minor irritations near the anus

Ingrediënten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Product description

Dermagiq® Proct perianal ointment is an easy to apply ointment for the treatment of superficial wounds and chapping around the anus, as caused by haemorrhoids for example. Dermagiq® Proct perianal ointment consists of a relief-giving ointment and pure, enzyme-rich honey. This combination of ingredients gives the ointment its soothing and healing properties. Dermagiq® Proct perianal ointment also protects superficial wounds against further infection. Once applied, the ointment reduces itchiness and has a slightly cooling effect.

Indications

Dermagiq® Proct perianal ointment is suitable for all ages and can be used to treat:

- Superficial wounds around the anus, whether or not infected.
- Anal fissures (chapping).
- Irritation and itchiness around the anus as a result of haemorrhoids etc.
- Irritated skin caused, for instance, by incontinence or obesitas.

How to apply

- Unscrew the white cap from the tube.
- Turn the cap over.
- Open the tube by pressing the tip of the cap through the tube opening.
- Squeeze a little ointment onto a fingertip. Apply the ointment by massaging it gently into the skin around, and if necessary in, the anus. If possible, cover completely.
- Apply the ointment two to four times a day.

Contra indications

Do not use the product when the patient is known to be sensitive to one of the ingredients of the ointment (see Ingredients). Hypersensitivity to one of the ingredients of the ointment can cause redness, irritation and possibly light pain.

Side effects

- During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use if the tube is damaged as this can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Always replace the top on the tube after use. An open tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound. Direct contact between the wound/skin and the uncapped tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- The contents of the tube must be used within 3 months of opening. Longer use could lead to lower functionality and contamination of the product. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not treat different patients with the same tube as this can lead to cross-contamination with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.
- Do not use sharp objects to open the tube. This can lead to loosening of pieces of the closing membrane and to inconvenience when using the ointment.

Storage conditions

Store between 4 °C en 30 °C.

Gebruichsanweisung

Product

Dermagiq® Proct-Perianalsalbe
Dermagiq® Proct-Perianalsalbe (Tube 15 Gramm) bei oberflächlichen Wunden und Juckreiz am Analkranz

Bestandteile

Arachis oleum, Cera alba, Glyceryl oleate, Mel, Aqua, Rosa Oleum.

Produktbeschreibung

Dermagiq® Proct ist eine leicht verarbeitbare Salbe für die Behandlung von oberflächlichen Wunden und Fissuren am Analkranz, beispielsweise infolge von Hämorrhoiden. Die Dermagiq® Proct-Perianalsalbe besteht aus einer pflegenden Salbe in Kombination mit reinem, enzymreichen Honig. Durch ihre spezifische Zusammensetzung hat die Salbe eine lindernde und heilende Wirkung. Dermagiq® Proct-Perianalsalbe schützt oberflächliche Wunden vor Infektionen. Dermagiq® Proct-Perianalsalbe bewirkt nach dem Auftragen einen leicht kühlenden Effekt und lindert den Juckreiz.

Indikation

Dermagiq® Proct-Perianalsalbe eignet sich für alle Altersgruppen und für die tägliche Anwendung bei:

- Oberflächlichen (infizierten) Wunden am Analkranz.
- Analen Fissuren (Schunden).
- Irritationen und Juckreiz am Analkranz infolge von u. a. Hämorrhoiden.
- Hautreizungen, z. B. durch Inkontinenz oder Übergewicht.

Anwendungsweise

- Drehen Sie den weißen Verschluss von der Tube ab.
- Drehen Sie den Verschluss um.
- Öffnen Sie die Tube, indem Sie mit der Spitze des Verschlusses durch die Tubenöffnung stechen.
- Bringen Sie etwas Salbe auf Ihrer Fingerspitze an. Tragen Sie diese Salbe auf der Haut am Analkranz bzw. im Anus auf. Massieren Sie die Salbe leicht ein.
- Salbe zwei- bis viermal täglich anbringen.

Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen einen der Bestandteile der Salbe empfindlich ist (s. Bestandteile). Eine erhöhte Empfindlichkeit gegenüber einem Bestandteil der Salbe kann zu Rötungen oder Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Nebenwirkungen

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stechendes Gefühl hervorrufen. Dieses stechende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsorgemaßnahmen

- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn die Tube beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nach der Verwendung muss die Tube ausnahmslos wieder verschlossen werden. Eine unverschlossene Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Die Tube darf auf keinen Fall direkt mit der Wundoberfläche in Berührung kommen. Ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleitscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Der Inhalt muss innerhalb von 3 Monaten nach Öffnung der Tube verbraucht werden. Eine längere Verwendung kann zu verschlechterter Wirksamkeit und zu

Verunreinigung des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

- Es dürfen auf keinen Fall mehrere Patienten mit derselben Tube behandelt werden, da dies zu Kreuzkontaminationen mit Bakterien und Wundinfektion führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleitscheinungen für den Patienten führen kann.
- Öffnen Sie die Tube auf keinen Fall mit scharfen Gegenständen. Das kann dazu führen, dass sich Stücke der Verschlussmembrane lösen oder die Anwendung erschwert wird.

Lagerbedingungen

Zwischen 4°C und 30°C lagern.

Mode d'emploi

Produit

Pommade péri-ale Dermagiq® Proct
Pommade péri-ale Dermagiq® Proct (tube de 15 grammes) pour les plaies superficielles et les démangeaisons autour de l'anus

Ingédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Description du produit

La pommade péri-ale Dermagiq® Proct est facile à étaler et convient au traitement de plaies superficielles et de fissures autour de l'anus, dues à des hémorroïdes, par exemple. La pommade péri-ale Dermagiq® Proct se compose d'un onguent traitant associé à du miel pur, riche en enzymes. De par sa composition spéciale, la pommade a un effet apaisant et cicatrisant. La pommade péri-ale Dermagiq® Proct protège les plaies superficielles des infections. Après son application, la pommade péri-ale Dermagiq® Proct a un effet légèrement rafraîchissant et apaise les démangeaisons.

Indications

La pommade péri-ale Dermagiq® Proct convient à tous les âges et peut être utilisée en cas de :

- Plaies superficielles (infectées) autour de l'anus.
- Fissures anales (crevasses).
- Irritations et démangeaisons autour de l'anus, suite à des hémorroïdes, entre autrespeu irritée en raison d'incontinence ou d'obésité.

Mode d'application

- Dévissez le bouchon blanc du tube.
- Retournez le bouchon.
- Ouvrez le tube en appuyant la pointe du bouchon dans l'ouverture du tube.
- Mettez un peu de pommade sur le bout de votre doigt. Appliquez-la sur la peau autour de l'anus, et éventuellement à l'intérieur.
- Massez légèrement pour faire pénétrer la pommade.
- Appliquez la pommade deux à quatre fois par jour. Si possible, couvrir complètement.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit si le patient est sensible à l'un des ingrédients de l'onguent (voir Ingrédients). La forte sensibilité à l'un des ingrédients de l'onguent peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur.

Effets secondaires

- Pendant les premières minutes suivant l'application, le produit peut entraîner une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement due au faible pH et à la haute osmolarité du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser si le tube est endommagé car cela peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Toujours replacer le bouchon sur le tube après utilisation. Un tube ouvert pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Veiller à ce que le tube n'entre pas directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct entre la plaie/peau et le tube (ouvert) pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Utiliser le contenu sous 3 mois après l'ouverture du tube. Une utilisation plus longue pourrait entraîner une moindre efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube, car cela peut entraîner une contamination croisée avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.
- N'utilisez pas d'objets pointus pour ouvrir le tube, car des morceaux du film protecteur pourraient se détacher et provoquer une gêne pendant l'utilisation du produit.

Conditions de conservation

Conservé entre 4 °C et 30 °C.

Foglietto illustrativo

Preparato

Dermagiq® Proct pomata perianale
Dermagiq® Proct pomata perianale (tubetto da 15 grammi) coadiuvante nel trattamento di lesioni superficiali minori e prurito nella zona anale

Componenti / eccipienti

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Descrizione del preparato

Dermagiq®Proct è una preparazione studiata come coadiuvante nel trattamento di lesioni superficiali minori e ragadi in prossimità dell'ano, anche riconducibili alle emorroidi.

